KOMISIJOS SPRENDIMAS

2007 m. rugsėjo 25 d.

dėl valstybės pagalbos C 32/2006 (ex N 179/2006), Lenkijos suteiktos bendrovei „Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA“

(pranešta dokumentu Nr. C(2007) 4310)

(Tekstas autentiškas tik lenkų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/142/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprašiusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas ([1]), kaip numatyta minėtuose straipsniuose, ir atsižvelgdama į šias pastabas,

kadangi:

I. PROCEDŪRA

(1) 2006 m. kovo 17 d. Lenkija pranešė ketinanti suteikti pagalbą bendrovei „Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA“ (toliau – HCM) restruktūrizuoti. Apie šį ketinimą buvo pranešta po Komisijos sprendimo, kuriame neprieštarauta dėl HCM sanuoti skirtos pagalbos, suteikiant 11,8 mln. PLN (3,12 mln. EUR ([2]) garantuotą paskolą.

(2) 2006 m. liepos 19 d. Komisija nusprendė pradėti procedūrą dėl minimos pagalbos pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, kilus abejonėms, ar ji yra suderinama su bendrąja rinka. Komisijos sprendimas pradėti procedūrą paskelbtas 2006 m. rugpjūčio 30 d. *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ([3]). Komisija paprašė suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas dėl pagalbos priemonės. Komisija negavo jokių pastabų.

(3) 2006 m. rugsėjo 18 d. Lenkija iš dalies atsakė į sprendime pradėti procedūrą iškeltus klausimus. 2007 m. gegužės 23 d. rašte Lenkija pranešė Komisijai, kad atsiima pranešimą apie pagalbą.

([1]) OL C 207, 2006 8 30, p. 5.

([2]) Visos sumos, Lenkijos kompetentingų institucijų nurodytos lenkiškais zlotais (PLN), yra perskaičiuotos į eurus (EUR) pagal 2007 m. birželio 22 d. kursą, t. y. 1 EUR = 3,7865 PLN.

([3]) Žr. 1 išnašą.

II. IŠSAMUS PAGALBOS APIBŪDINIMAS

1. Pagalbos gavėjas

(4) HCM yra valstybinė bendrovė, įsteigta 1966 m. Ji veikia spalvotųjų metalų gamybos ir metalurginio apdorojimo (cinko ir švino gamybos) rinkoje. Bendrovė 2004 m. užėmė 51 proc. Lenkijos ir 3 proc. Europos išvalyto cinko rinkos. Bendrovėje dirba apie 1 100 darbuotojų, o veiklą ji vykdo regione, kuriam gali būti teikiama pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą.

2. Pagalbos priemonės

(5) Lenkijos valdžios institucijos Komisijai pranešė, kad AB „Pramonės plėtros agentūra“ (toliau – PPA) ketina suteikti 21,8 mln. PLN (5,76 mln. EUR) paskolą 5 metų laikotarpiui. Pradėti grąžinti paskolą numatyta praėjus metams po jos suteikimo. Paskolos palūkanų norma turėjo būti kintama, o jos dydis – atitikti Komisijos rekomenduojamą dydį. 10 mln. PLN (2,64 mln. EUR) suma būtų skiriama investicijoms, susijusioms su technologine restruktūrizacija, finansuoti. Likusi 11,8 mln. PLN (3,11 mln. EUR) suma būtų naudojama bendrovei sanuoti skirtam kreditui, t. y. kreditui, už kurį laidavo PPA, grąžinti.

(6) Lenkija Komisijai pranešė ketinanti su kreditoriais sudaryti kompromisinį susitarimą, kuris leistų atkurti bendrovės mokumą. Kreditoriai, kuriems HCM skolinga 65,3 mln. PLN (15,9 mln. EUR), buvo suskirstyti į grupes pagal grąžintinų sumų dydį ir turimas garantijas. Kompromisiniame susitarime su kreditoriais visų pirma numatyta atidėti skolų privatiems ir viešiems kreditoriams grąžinimą keleriems metams. Dėl to kreditoriai, atsižvelgiant į turimas garantijas, buvo suskirstyti į grupes. Skolos grąžinimas kreditoriui atidedamas apibrėžtam laikotarpiui, priklausomai nuo grupės, kuriai jis yra priskirtas.

3. Procedūros pagrindas

(7) Lenkijos valdžios institucijos nurodė, kad minima paskola yra valstybės pagalba, teikiama pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

(8) Komisija procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį nusprendė pradėti kilus abejonėms, ar galima patvirtinti restruktūrizavimui skirtą pagalbą kaip atitinkančią visas tuo metu galiojusias sąlygas, nurodytas Bendrijos gairėse dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti ([4]) (toliau – gairės), ypač, ar:

a) restruktūrizavimo planai leistų atkurti ilgalaikį naudos gavėjo rentabilumą, atsižvelgiant į tai, kad didžiausias dėmesys yra skiriamas bendrovės finansams restruktūrizuoti pagal kompromisinį susitarimą su kreditoriais, kuris tuo metu, kai buvo pradėta procedūra, nebuvo pasirašytas. Be to, nepakankamai buvo ištirta didelė valiutos keitimo kursų pokyčių įtaka bendrovės finansinei veiklai;

b) naudos gavėjo restruktūrizavimo išlaidoms dengti numatytas nuosavas įnašas yra didelis;

c) kompensacinės priemonės pakankamos, kadangi panaudojus jas gamybiniai pajėgumai sumažėtų tik 0,7 proc.

(9) Be to, Komisija suabejojo, ar kompromisinis susitarimas su kreditoriais nėra viena iš valstybės pagalbos dalių.

III. **LENKIJOS PASTABOS**

(10) Lenkijos valdžios institucijos Komisijai pranešė, kad pradėjus procedūrą HCM sėkmingai sudarė kompromisinį susitarimą su kreditoriais.

(11) Be to, Lenkijos valdžios institucijos Komisijai pranešė, kad tuo pat metu bendrovė pradėjo dirbti pelningai, t. y. per pirmąjį 2006 m. pusmetį ji uždirbo 10,3 mln. PLN (apie 2,72 mln. EUR) pelno; bendrovės finansinio likvidumo rodikliai gerėja, ji turi galimybių pasiskolinti pinigų rinkoje. Atsižvelgdama į tai, kad valstybės garantuojama paskola bendrovei neduotų naudos, Lenkija atsisakė ketinimo naudoti 6 konstatuojamojoje dalyje nurodytą priemonę. Be to, bendrovė grąžino paskolą, kurią valstybė buvo garantavusi kaip pagalbą įmonės sanavimui. Todėl nebeliko prasmės nagrinėti garantuotą paskolą įmonės sanavimui.

IV. **VERTINIMAS**

(12) Pagal 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999, nustatančio išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles ([5]), 8 straipsnio nuostatas valstybės narės gali atsisakyti ketinimo teikti pagalbą po to, kai pradedama oficiali procedūra, jei tai nusprendžia prieš Komisijai priimant sprendimą dėl pagalbos teikimo. Tokiu atveju Komisija priima sprendimą dėl procedūros nutraukimo, jame nepateikdama vertinimo.

(13) Lenkija atsisakė ketinimo teikti 6 konstatuojamojoje dalyje nurodytą valstybės pagalbos priemonę. Vis dėlto Komisija, siekdama baigti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, privalo įvertinti, ar 6 konstatuojamojoje dalyje minimas kompromisinis susitarimas su kreditoriais nėra valstybės pagalbos dalis.

(14) Komisija pažymi, kad kompromisinis susitarimas su kreditoriais negali būti laikomas valstybės pagalba, nes atitinka privataus kreditoriaus reikalavimuose numatytas sąlygas ir įtvirtina skolų grąžinimo atidėjimą, o toks sprendimas kreditoriams yra palankesnis palyginti su HCM likvidavimu. Kaip rodo priimtas sprendimas, viešasis kreditorius ketina apsvarstyti naudą, kurią galėtų gauti susigrąžindamas restruktūrizavimo plane nurodytas sumas, palyginti su sumomis, kurias būtų galima atgauti bendrovę likvidavus; taigi apie naudos gavimą ir galiausiai apie valstybės pagalbą negalima kalbėti tuomet, kai restruktūrizavus bendrovę būtų gautos didesnės piniginės įplaukos, nei ją likvidavus ([6]). Kaip rodo Lenkijos valdžios institucijų pateikta medžiaga, netgi tuomet, jei dėl skolų atidėjimo nebūtų gauta pajamų skaičiuojant einamąją grynąją vertę, tai ateityje viešiesiems kreditoriams duotų daugiau naudos nei bendrovės likvidavimas. Pagal kompromisinį susitarimą dalis kreditorių turi galimybę susigrąžinti vidutiniškai 75,7 proc., o mažiau privilegijuotieji kreditoriai – 72,9 proc. skolų, vadinasi, šios sumos yra didesnės nei tos, kurias galima būtų gauti bendrovę likvidavus, nes pagal pateiktus skaičiavimus tokiu atveju būtų galima susigrąžinti 64,8 proc. skolų. Be to, Komisija neturi pagrindo teigti, kad viešieji kreditoriai, palyginti su privačiaisiais, vertinami nepalankiai, nes tam tikrai kategorijai priskirti kreditoriai yra vertinami vienodai.

(15) Pateiktas restruktūrizavimo planas sudarė galimybę ilgiau nei šešis mėnesius teikti pagalbą, skirtą bendrovei sanuoti. Tačiau praėjus nurodytam laikui Lenkija atsisakė ketinimo teikti pagalbą. 26 gairių punkte vienareikšmiškai teigiama, kad restruktūrizavimo plano pateikimas yra būtina sąlyga (*sine qua non*) norint pratęsti bendrovei sanuoti skirtos pagalbos teikimą. Vadinasi, atsiėmus anksčiau pateiktą restruktūrizavimo planą, pagalba, skirta bendrovės veiklai gaivinti ([7]), nebeturi būti skiriama. Šiuo atveju nurodytos sąlygos buvo laikomasi, nes bendrovė grąžino valstybės garantuotą paskolą.

([4]) OL C 244, 2004 10 1, p. 2.

([5]) OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

([6]) Žr. bylos C-342/96 *Ispanija prieš Europos Komisiją* 46 punktą; bylos C-256/97 *DMT* 24 punktą; bylos Nr. T-152/99 *Hamsa* 168 punktą.

([7]) C(2007) 1405, galutinė versija pateikta adresu http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32

V. **IŠVADA**

(16) Komisija nusprendžia baigti oficialią procedūrą dėl minėtos pagalbos priemonės pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį, nes Lenkija atsisakė ketinimo teikti pagalbą ir nesuteikė jokios neteisėtos pagalbos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Lenkija atsisakė suteikti 21,8 mln. PLN (apie 5,76 mln. EUR) dydžio paskolą kaip HCM skirtą pagalbos priemonę po to, kai Komisija pradėjo oficialią procedūrą. Todėl oficiali su šia priemone susijusi procedūra neteko prasmės.

2 straipsnis

Komisija daro išvadą, kad kompromisinis susitarimas su kreditoriais negali būti laikomas valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Lenkijos Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2007 m. rugsėjo 25 d.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė